

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Наумова Наталия Александровна

Должность: Ректор

Дата подписания: 19.12.2025 14:34:59

Уникальный программный ключ:

6b5279da4e034bff67917280 (data: 6b527906ae)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

Лингвистический факультет

Кафедра переведоведения и когнитивной лингвистики

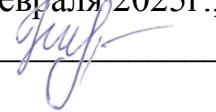
УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры

Протокол от «27»февраля 2025г., № 8

Зав. кафедрой

Жирова И.Г.



**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

по дисциплине (модулю)

Информационные технологии в лингвистике

Специальность

45.05.01 Перевод и переведоведение

Специализация:

Перевод и переведоведение (английский язык+китайский язык)

Квалификация

Лингвист-переводчик

Москва

2025

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	4
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	4
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	8
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	26

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1	<i>Пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: методы анализа и сопоставления источников информации с точки зрения временных и пространственных условий их возникновения. Уметь: использовать логический анализ модели для поиска решения, генерирования новых идей и их оценки.	Текущий контроль: Задания для самостоятельного изучения. решение тестовых заданий.	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания тестирования
	<i>Продвинутый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: методы анализа и сопоставления источников информации с точки зрения временных и пространственных условий их возникновения. Уметь: использовать логический анализ модели для поиска решения, генерирования новых идей и их оценки.	Текущий контроль: защита публичной	Шкала оценивания презентации Шкала оценивания практи-

			использовать логический анализ модели для поиска решения, генерирования новых идей и их оценки. Владеть: современными инструментами и технологиями обработки информации.	презентации выполнение практическ их заданий.	ческого задания
ОПК-2	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельн ая работа-	Знать: основные понятия изучаемых наук и закономерности их развития; соотношение понятий и процессов мышления, языка, речи и коммуникации. Об основных видах переводческих соответствий. особенности коммуникативной ситуации, коммуникативной среды, каналов связи и разновидностей коммуникации, аудиторий и принципов коммуникации. Уметь: использовать принципы теории коммуникации при анализе текста, как знаковой системы и интерпретировать содержание разных видов текстов.	Текущий контроль: Задания для самостоятельного изучения. решение тестовых заданий.	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания тестирования
	Продвинуты й	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельн ая работа-	Знать: основные положения и классификации единиц изучаемых дисциплин; иметь представления о коммуникативных тактиках и психологических приёмах успешного речевого взаимодействия и воздействия; специфические проблемы межкультурной коммуникации; основные положения и методы лингвокультурологическо	Текущий контроль: защита публичной презентации и выполнение практическ их заданий.	Шкала оценивания презентации Шкала оценивания практи-ческого задания

			<p>го подхода к исследованию языкового материала.</p> <p>Уметь: интегрировать теоретические знания в практические действия по организации учебного процесса обучения иностранному языку.</p> <p>Владеть: понятийным терминологическим аппаратом изучаемых дисциплин; навыками систематизации теоретического материала по теоретическим вопросам изучаемых наук; умением анализировать конкретный языковой материал с использованием различных методов лингвистического анализа.</p>		
ОПК-5	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	<p>Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.</p> <p>Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.</p>	<p>Текущий контроль: Задания для самостоятельного изучения.</p> <p>решение тестовых заданий.</p>	<p>Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения</p> <p>Шкала оценивания тестирования</p>
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	<p>Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.</p> <p>Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.</p> <p>Владеть: навыками</p>	<p>Текущий контроль: защита публичной презентации</p> <p>выполнение практических заданий.</p>	<p>Шкала оценивания презентации</p> <p>Шкала оценивания практического задания</p>

			безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.		
ОПК-6	<i>Пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.	Текущий контроль: Задания для самостоятельного изучения. решение тестовых заданий.	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания тестирования
	<i>Продвинутый</i>	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Владеть: навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.	Текущий контроль: ответы на вопросы, защита публичной презентации, решение практических заданий, реферат, зачет, экзамен, курсовая работа.	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания реферата/доклада Шкала оценивания курсовой работы

Описание шкал оценивания

Вид работы	Шкала оценивания
------------	------------------

		20 баллов , если представленный ответ свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.
1. Ответы на вопросы		15 баллов , если представленный ответ свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации.
		10 баллов , если представленный ответ свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом.
		5 баллов , если представленный ответ свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации, однако слабо отражает знакомство с предметом.
2. Тестирование		20 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
		15 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
		10 баллов , если из всех заданий студент выполнил 40%
		5 баллов , если из всех заданий студент выполнил менее 40%
3. Практические задания		20 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
		15 баллов , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
		10 баллов , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
		5 баллов , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%
4. Презентация		20 баллов , если представленная презентация свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.
		15 баллов , если представленная презентация свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации
		10 баллов , если представленная презентация свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом
		5 баллов , если представленная презентация свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации, однако слабо отражает знакомство с предметом
5. Реферат		20 баллов , если представленный реферат свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.
		15 баллов , если представленный реферат свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации
		10 баллов , если представленный реферат свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом
		5 баллов , если представленный реферат свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации, однако слабо отражает знакомство с предметом
6. Задания для		20 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум

самостоятельного изучения	80%
	15 баллов , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
	10 баллов , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
	5 баллов , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Текущий контроль

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

Знать: методы анализа и сопоставления источников информации с точки зрения временных и пространственных условий их возникновения.

Задания, необходимые для оценивания сформированности УК-1 на пороговом уровне

Перечень заданий для самостоятельного изучения:

1. Роль информационных технологий в лингвистике.
2. Роль компьютерной лингвистики.
3. Информационные технологии разработки текстов.
4. Автоматическое распознавание текста.
5. Автоматическое аннотирование и рефериование текста.

Тестирование

1. Лингвистика - это....

- a) наука о естественном человеческом языке;
- b) совокупность законов, методов и средств получения, хранения, передачи, распространения и преобразования информации о языке;
- c) совокупность законов, методов и средств получения, хранения, передачи, распространения и преобразования информации с помощью компьютеров.

2. Что из перечисленного составляет основу информационной обработки текста?

- a) автоматическое распознавание текста;
- b) автоматическое аннотирование и рефериование текста;
- c) автоматический словарь;
- d) машинный перевод;
- e) сканирование текста.

3. Программа автоматического распознавания текста (OCR-программа) — это...

- a) компьютерная программа, позволяющая преобразовать текст с бумажного носителя в электронный текстовый файл, который в дальнейшем может обрабатываться человеком в любом текстовом редакторе;
- b) новое текстовое образование, порождаемое на основе логико-смыслового анализа исходного текста;
- c) модификация заданной клишированной структуры, пустые ячейки которой заполняются после анализа заданного текста.

4. Перечислите программы перевода речи в текст:

- a) speechpad.ru;
- b) Голосовой ввод в GOOGLE;
- c) RealSpeaker;

- d) оТранскрибировать;
e) Microsoft Office Document Imaging.

5. Дигитализация текстов - это...:

- a) переведение языкового материала, существующего в печатном или устном виде, в цифровую форму;
b) обратный процесс преобразования печатного текста, существующего в цифровой форме, в звучащий текст на естественном человеческом языке;
c) процесс получения информации;
d) фотографическое изображение звуков;
e) процесс обработки информации.

6. Какие из следующих приложений не являются текстовыми редакторами?

- a) MS Excel;
b) Corel WordPerfect;
c) MS Works;
d) Adobe InCopy.

7. Волапюк — это неспециализированный искусственный язык:

- a) Верно
b) Неверно

8. Аббревиатура CALL относится к обучению языку с помощью компьютера

- a) Верно
b) Неверно

9. Электронный словарь — это ...

- a) введенный в компьютер бумажный словарь, снабженный средствами поиска и отображения информации;
b) организованное собрание слов с комментариями, в которых описываются особенности структуры и/или функционирования этих слов;
c) организованное собрание слов с описанием их значения, особенностей употребления, структурных свойств, сочетаемости, соотношения с лексическими системами других языков и т.д.;
d) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ пользователем или компьютерной программой.

10. К направлениям компьютерной лингвистики не относится:

- a) компьютерная лексикография;
b) компьютерно-опосредованная коммуникация;
c) системы обработки естественного языка;
d) машинный перевод.

Ключи

1	a
2	a, b, c, d
3	a
4	a, b, c, d
5	a
6	a
7	a
8	a
9	d
10	b

Перечень тем для создания презентаций:

1. Классификация информационных технологий.
2. Основные составляющие информационных технологий.
3. Наука и общество в аспекте применения информационных технологий.
4. Разделы современной лингвистики.
5. Особенности и возможности применения ИТ в гуманитарных науках, в частности в лингвистике.

Перечень практических заданий:

1. Какие относительно недавно появившиеся дисциплины, представляющие собой аспекты прикладного языкоznания, вы можете назвать? Перечислите не менее девяти подобных дисциплин, охарактеризуйте каждую из них. Результаты представьте в виде таблицы.
2. Определите место ИКТ в языкоznании. Создайте для этого блок схему. Кроме того, используя метод «мозгового штурма», разработайте ментальную карту «ИКТ в лингвистике». Снабдите карту ссылками на научные источники в русско - и англоязычном сегментах Интернета. Опубликуйте ментальную карту на сайте <https://mind42.com>
3. Перечислите все известные вам ИТ и ИКТ. Снабдите список гиперссылками на страницы Интернет, на которых можно получить научное подтверждение вашего мнения.
4. Создайте англо-русский или русско-английский словарь на 50 лингвистических/филологических терминов. Это может быть, например, файл с расширением .doc, снабженный различными гиперссылками. Какие варианты создания словаря вам известны еще?

Из предложенного текста внесите в таблицу 1 задачи информационных технологий. Во вторую колонку таблицы поместите программное обеспечение (если оно существует) для решения задач. Поиск программного обеспечения произведите с помощью Yandex

Информационные технологии в лингвистике – совокупность законов, методов и средств получения, хранения, передачи, распространения, преобразования информации о языке и законах его функционирования с помощью компьютера.

К числу задач информационных технологий относятся:

- 1) создание систем искусственного интеллекта;
- 2) создание систем автоматического перевода;
- 3) создание систем автоматического аннотирования текста;
- 4) создание систем порождения текста;
- 5) создание систем обучения языку;
- 6) создание систем понимания устной речи;
- 7) создание систем генерации речи;
- 8) создание автоматизированных информационно-поисковых систем;
- 9) создание различных баз данных;
- 10) разработка различного типа автоматических словарей.

Таблица 1

Задачи информационных технологий	Программное обеспечение для реализации задач
1.	
2.	

Сохраните документ с таблицей в своей папке под названием **Задачи_лингвистики**.

Уметь: использовать логический анализ модели для поиска решения, генерирования новых идей и их

оценки.

Перечень заданий для самостоятельного изучения:

- 1) Автоматический словарь.
- 2) Машинный перевод.
- 3) Верстка текста.
- 4) Особенности применения информационно-коммуникативных технологий в процессе обучения языкам, переводу, литературе.
- 5) Роль лингвистических корпусов на русском и иностранных языках.

Тестирование

1. Назначение программы Microsoft PowerPoint?

- А) Для обеспечения правильной работы процессора компьютера
- Б) Для проведения мультимедийных презентаций
- В) Для набора и редактирования текста
- Г) Для работы с таблицами и диаграммами

2. Сочетание клавиш CTRL+SHIFT+ПРОБЕЛ в Microsoft Word используется для

- А) Создания двойного пробела
- Б) Автоматической установки уровня пробела между словами
- В) Создания неразрывного пробела
- Г) Такого сочетания клавиш в Microsoft Word не существует

3. Сочетание клавиш CTRL+B в Microsoft Word используется для

- А) Добавления подчеркивания
- Б) Добавления полужирного начертания
- В) Отмены последнего действия
- Г) Добавления курсивного начертания

4. Сочетание клавиш CTRL+I в Microsoft Word используется для

- А) Добавления подчеркивания
- Б) Добавления полужирного начертания
- В) Отмены последнего действия
- Г) Добавления курсивного начертания

5. Сочетание клавиш CTRL+U в Microsoft Word используется для

- А) Добавления подчеркивания
- Б) Добавления полужирного начертания
- В) Отмены последнего действия
- Г) Добавления курсивного начертания

6. Все файлы компьютера записываются на?

- А) Винчестер
- Б) Модулятор
- В) Флоппи-диск
- Г) Генератор

7. Сочетание клавиш CTRL+X в Microsoft Word используется для

- А) Отмена последнего действия
- Б) Открытие нового документа
- В) Повтор последнего действия
- Г) Удаление выделенного фрагмента в буфер обмена

8. Сочетание клавиш CTRL+SHIFT+V в Microsoft Word используется для

- А) Специальной вставки
- Б) Вставки только форматирования
- В) Увеличения размера шрифта на один пункт
- Г) Создания неразрывного дефиса

9. Сочетание клавиш CTRL+Y в Microsoft Word используется для

- А) Повтора последнего действия
- Б) Перехода в представление черновика
- В) Отмены последнего действия
- Г) Возвращения к начальной форме документа

10. Сочетание клавиш CTRL+N в Microsoft Word используется для

- А) Создания нового документа того же типа
- Б) Отмены последнего действия
- В) Поиска определенного фрагмента в документе
- Г) Создания специальной вставки

11. Сочетание клавиш CTRL+O в Microsoft Word используется для

- А) Закрытия документа
- Б) Добавления подчеркивания
- В) Возвращения к начальной форме документа
- Г) Открытия документа

12. Сочетание клавиш CTRL+W в Microsoft Word используется для

- А) Закрытия документа
- Б) Добавления подчеркивания
- В) Возвращения к начальной форме документа
- Г) Открытия документа

13. Сочетание клавиш CTRL+S в Microsoft Word используется для

- А) Перехода в представление режима разметки
- Б) Перехода к месту предыдущего редактирования
- В) Сохранения документа
- Г) Разделения окна документа на несколько частей

14. Сочетание клавиш ALT+CTRL+S в Microsoft Word используется для

- А) Разделения окна документа
- Б) Сохранения документа в ином формате
- В) Снятия разделения окна документа
- Г) Повтора поиска

15. Сочетание клавиш CTRL+F в Microsoft Word используется для

- А) Изменения вида документа
- Б) Поиска текста, форматирования и специальных знаков
- В) Перехода к панели инструментов
- Г) Перехода в представление черновика

ОТВЕТЫ К ТЕСТУ

1. Б; 2. В; 3. Б; 4. Г; 5. А; 6. А; 7. Г; 8. Б; 9. А; 10. А; 11. Г; 12. А; 13. В; 14. А; 15. Б;

Задания, необходимые для оценивания сформированности УК-1 на продвинутом уровне

Перечень тем для создания презентаций:

1. Автоматизация обработки текстов.
2. Перевод и современные технологии.
3. Основы перевода с использованием компьютера.

Перечень практических заданий:

Переведите текст, предложенный преподавателем, с английского на русский с помощью google.translate.ru или yandex.translate.ru. Создайте свой пользовательский словарь. Новые словарные статьи введите в свой пользовательский словарь. Отредактируйте перевод и сохраните в своей папке. https://www.translationdirectory.com/translation_theory.htm

Владеть: современными инструментами и технологиями обработки информации.

Перечень тем для создания презентаций:

1. Структура Интернета.
2. Использование Интернета при работе лингвиста.

Перечень практических заданий:

Переведите текст, предложенный преподавателем, с английского на русский с помощью google.translate.ru или yandex.translate.ru. Создайте свой пользовательский словарь. Новые словарные статьи введите в свой пользовательский словарь. Отредактируйте перевод и сохраните в своей папке. https://www.translationdirectory.com/translation_theory.htm

ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам

Знать: основные положения и классификации единиц изучаемых дисциплин; иметь представления о коммуникативных тактиках и психологических приёмах успешного речевого взаимодействия и воздействия; специфические проблемы межкультурной коммуникации; основные положения и методы лингвокультурологического подхода к исследованию языкового материала.

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-2 на пороговом уровне.

Перечень заданий для самостоятельного изучения:

1. Основы разработки и использования компьютерного учебника.
2. Как меняется роль преподавателя в условиях широкого применения средств ИКТ в учебном процессе?
3. Как наличие или отсутствие доступа к Интернету могут повлиять на доступность и качество получаемого человеком образования?
4. Какими наиболее значимыми знаниями и умениями должен обладать учащийся/преподаватель, работающий в Интернете?
5. Какие дидактические задачи можно решать с использованием информационных и вещательных услуг Интернета?

Тестирование

1. Для современного человека преобладающей является...
 - а) звуковая информация;
 - б) визуальная (символьная) информация;
 - в) вкусовая и тактильная информация;
 - г) визуальная (образная) информация.
2. Реферат определяется как связный текст, который кратко выражает:
 - центральную тему;
 - предмет;
 - цель;
 - методы;
 - результаты исследования. Верно?
3. Выберите виды рефератов:
 - а) связный текст;
 - б) реферат-клише;
 - в) квазиреферат;
 - г) эссе
4. Какое из высказываний является определением прикладной лингвистики?

- a) область языкоznания, направленная на объективное установление состояния отдельного языка, его истории и закономерностей;
- b) область языкоznания, связанная с использованием компьютерных инструментов — программ, технологий организации и обработки данных — для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях;
- c) область языкоznания, связанная с разработкой методов решения практических задач использования языка;
- d) область языкоznания, связанная с применением компьютерных моделей языка в лингвистике и в смежных с ней дисциплинах.

5. К направлениям компьютерной лингвистики не относится:

- a) компьютерная лексикография;
- b) компьютерно-опосредованная коммуникация;
- c) системы обработки естественного языка;
- d) машинный перевод.

6. Информатика — это

- a) наука об управлении, связи и переработке информации;
- b) наука о накоплении, обработке и передаче информации с помощью ЭВМ;
- c) наука о накоплении, обработке и передаче информации о строении языка с помощью ЭВМ;
- d) наука об использовании компьютерных инструментов для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях.

7. Разное количество информации в одном и том же сообщении для разных людей зависит не от ...

- a) накопленных ими знаний;
- b) уровня понимания сообщения;
- c) их интереса к сообщению;
- d) их уровня владения компьютерной техникой.

8. Следствие третьей информационной революции состоит в том, что...

- a) информация становится общедоступной;
- b) информацию можно автоматически обрабатывать и передавать с большой скоростью;
- c) информацию можно легко найти с помощью инструментов поиска и совместно производить;
- d) информация может накапливаться.

9. Адекватность информации — это ...

- a) степень соответствия информации объективной реальности окружающего мира;
- b) степень соответствия информации, полученной потребителем, тому, что автор вложил в ее содержание;
- c) достаточность информации для принятия решения;
- d) степень соответствия информации текущему моменту времени.

10. Машинный синтаксис — это ...

- a) правила строения имен;
- b) правила построения слов в более сложные структуры;
- c) соотношение слова и его значения;
- d) правила перевода письменного символа в устный.

Ключи

1	b
2	a
3	a, b, c
4	c
5	b
6	b
7	d

8	b
9	b
10	a

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-2 на продвинутом уровне.

Перечень тем для создания презентаций:

1. Основы построения современного компьютера.
2. Построение современного компьютера. Системы счисления. Операционные системы.
3. Виды информации и методы их обработки.
4. Классификация информационных технологий. Базовые информационные технологии. Предметные технологии.

Перечень практических заданий:

Переведите текст, предложенный преподавателем, с английского на русский с помощью [google.translate.ru](https://www.google.com/translate) или [yandex.translate.ru](https://www.yandex.ru/translate). Создайте свой пользовательский словарь. Новые словарные статьи введите в свой пользовательский словарь. Отредактируйте перевод и сохраните в своей папке. https://www.translationdirectory.com/translation_theory.htm

Уметь: интегрировать теоретические знания в практические действия по организации учебного процесса обучения иностранному языку.

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-2 на пороговом уровне

Перечень заданий для самостоятельного изучения:

1. Состав и характеристики современного рабочего места педагога.
2. Влияние современных компьютерных технологий на организацию процесса обучения.
3. Роль мультимедийных технологий, используемых в процессе обучения.
4. Использование Интернета, спутникового телевидения в учебном процессе.
5. Возможности лингафонных современных кабинетов.

Тестирование

1. Назначение программы Microsoft Excel?

- А) Для обеспечения правильной работы процессора компьютера
- Б) Для проведения мультимедийных презентаций
- В) Для набора и редактирования текста
- Г) Для работы с таблицами и диаграммами

2. Сочетание клавиш CTRL+P в Microsoft Word используется для

- А) Перемещения объекта на другую страницу
- Б) Печати документа
- В) Подготовки документа к работе
- Г) Скрытия форматирования знаков

3. Сочетание клавиш ALT+CTRL+M в Microsoft Word используется для

- А) Включения и отключения режима записи исправлений
- Б) Вставки примечания
- В) Вставки обычной сноски
- Г) Вставки концевой сноски

4. Сочетание клавиш ALT+CTRL+D в Microsoft Word используется для

- А) Включения и отключения режима записи исправлений
- Б) Вставки примечания
- В) Вставки обычной сноски

Г) Вставки концевой сноски

5. Сочетание клавиш ALT+CTRL+F в Microsoft Word используется для

А) Включения и отключения режима записи исправлений

Б) Вставки примечания

В) Вставки обычной сноски

Г) Вставки концевой сноски

6. Сочетание клавиш CTRL+SHIFT+E в Microsoft Word используется для

А) Включения и отключения режима записи исправлений

Б) Вставки примечания

В) Вставки обычной сноски

Г) Вставки концевой сноски

7. Сочетание клавиш ALT+CTRL+C в Microsoft Word используется для

А) Создания многоточия

Б) Ставки охраняемого товарного знака

В) Ставки знака авторского права

Г) Ставки товарного знака

8. Сочетание клавиш ALT+CTRL+R в Microsoft Word используется для

А) Создания многоточия

Б) Ставки охраняемого товарного знака

В) Ставки знака авторского права

Г) Ставки товарного знака

9. Сочетание клавиш ALT+CTRL+T в Microsoft Word используется для

А) Создания многоточия

Б) Ставки охраняемого товарного знака

В) Ставки знака авторского права

Г) Ставки товарного знака

10. Сочетание клавиш ALT+CTRL+ТОЧКА в Microsoft Word используется для

А) Создания многоточия

Б) Ставки охраняемого товарного знака

В) Ставки знака авторского права

Г) Ставки товарного знака

11. Сочетание клавиш CTRL+A в Microsoft Word используется для

А) Закрытия документа

Б) Добавления подчеркивания

В) Выделения всего документа

Г) Открытия документа

12. Сочетание клавиш SHIFT+F3 в Microsoft Word используется для

А) Преобразования всех букв в прописные

Б) Изменения регистра букв

В) Преобразования в скрытый текст

Г) Преобразования всех букв в малые прописные

13. Сочетание клавиш CTRL+SHIFT+A в Microsoft Word используется для

А) Преобразования всех букв в прописные

Б) Изменения регистра букв

В) Преобразования в скрытый текст

Г) Преобразования всех букв в малые прописные

14. Сочетание клавиш CTRL+SHIFT+H в Microsoft Word используется для

А) Преобразования всех букв в прописные

Б) Изменения регистра букв

В) Преобразования в скрытый текст

Г) Преобразования всех букв в малые прописные

15. Сочетание клавиш CTRL+SHIFT+K в Microsoft Word используется для

- А) Преобразования всех букв в прописные
- Б) Изменения регистра букв
- В) Преобразования в скрытый текст
- Г) Преобразования всех букв в малые прописные

ОТВЕТЫ К ТЕСТУ

- 1. Г; 2. Б; 3. Б; 4. Г; 5. В; 6. А; 7. В; 8. Б; 9. Г; 10. А; 11. В; 12. Б; 13. А; 14. В; 15. Г;

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-2 на продвинутом уровне

Перечень тем для создания презентаций:

- 1. Состав и характеристики современного рабочего места педагога.
- 2. Влияние современных компьютерных технологий на организацию процесса обучения.
- 3. Роль мультимедийных технологий, используемых в процессе обучения.

Перечень практических заданий:

Переведите текст, предложенный преподавателем, с английского на русский с помощью google.translate.ru или yandex.translate.ru. Создайте свой пользовательский словарь. Новые словарные статьи введите в свой пользовательский словарь. Отредактируйте перевод и сохраните в своей папке.
https://www.translationdirectory.com/translation_theory.htm

Владеть: понятийным терминологическим аппаратом изучаемых дисциплин; навыками систематизации теоретического материала по теоретическим вопросам изучаемых наук; умением анализировать конкретный языковой материал с использованием различных методов лингвистического анализа.

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-2 на продвинутом уровне

Перечень тем для создания презентаций:

- 1. Использование Интернета, спутникового телевидения в учебном процессе.
- 2. Возможности лингафонных современных кабинетов.
- 3. Основы разработки и использования компьютерного учебника.

Перечень практических заданий:

Переведите текст, предложенный преподавателем, с английского на русский с помощью google.translate.ru или yandex.translate.ru. Создайте свой пользовательский словарь. Новые словарные статьи введите в свой пользовательский словарь. Отредактируйте перевод и сохраните в своей папке.
https://www.translationdirectory.com/translation_theory.htm

ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-5 на пороговом уровне

Перечень заданий для самостоятельного изучения:

- 1. Назначение, структура и использование в учебном процессе прикладных компьютерных программ.

2. Работа с текстовыми и табличными редакторами.
3. Создание электронных презентаций и их применение в учебном процессе.
4. Использование Интернета при работе с электронными документами.
5. Современный компьютер как разновидность электронной вычислительной машины.

Тестирование

1. Сочетание клавиш ALT+SHIFT+K в Microsoft Word используется для

- А) Слияния документов
- Б) Печати объединенного документа
- В) Вставки поля слияния
- Г) Просмотра слияния

2. Сочетание клавиш ALT+SHIFT+N в Microsoft Word используется для

- А) Слияния документов
- Б) Печати объединенного документа
- В) Изменения источника данных слияния
- Г) Просмотра слияния

3. Сочетание клавиш ALT+SHIFT+M в Microsoft Word используется для

- А) Слияния документов
- Б) Печати объединенного документа
- В) Вставки поля слияния
- Г) Просмотра слияния

4. Сочетание клавиш ALT+SHIFT+E в Microsoft Word используется для

- А) Слияния документов
- Б) Печати объединенного документа
- В) Изменения источника данных слияния
- Г) Просмотра слияния

5. Сочетание клавиш ALT+SHIFT+F в Microsoft Word используется для

- А) Слияния документов
- Б) Печати объединенного документа
- В) Вставки поля слияния
- Г) Просмотра слияния

6. Сочетание клавиш CTRL+N в Microsoft Excel используется для

- А) Отображения всех диалоговых окон
- Б) Отображения диалогового окна «Переход»
- В) Скрытия выделенной строки
- Г) Создания новой пустой книги

7. Сочетание клавиш CTRL+T в Microsoft Excel используется для

- А) Отображения всех диалоговых окон
- Б) Отображения диалогового окна «Переход»
- В) Отображения диалогового окна «Печать»
- Г) Отображения диалогового окна «Создание таблицы»

8. Сочетание клавиш CTRL+P в Microsoft Excel используется для

- А) Отображения всех диалоговых окон
- Б) Отображения диалогового окна «Переход»
- В) Отображения диалогового окна «Печать»
- Г) Отображения диалогового окна «Создание таблицы»

9. Сочетание клавиш CTRL+G в Microsoft Excel используется для

- А) Отображения всех диалоговых окон
- Б) Отображения диалогового окна «Переход»
- В) Отображения диалогового окна «Печать»
- Г) Отображения диалогового окна «Создание таблицы»

10. Сочетание клавиш CTRL+W в Microsoft Excel используется для

- А) Повторения последнего действия или команды, если это возможно
- Б) Использования команды ОТМЕНИТЬ для отмены последней команды или удаления последней введенной записи
- В) Закрытия окна выбранной книги
- Г) Удаления содержимого выделенных ячеек

11. Сочетание клавиш CTRL+X в Microsoft Excel используется для

- А) Повторения последнего действия или команды, если это возможно
- Б) Использования команды ОТМЕНИТЬ для отмены последней команды или удаления последней введенной записи
- В) Закрытия окна выбранной книги
- Г) Удаления содержимого выделенных ячеек

12. Сочетание клавиш CTRL+Y в Microsoft Excel используется для

- А) Повторения последнего действия или команды, если это возможно
- Б) Использования команды ОТМЕНИТЬ для отмены последней команды или удаления последней введенной записи
- В) Закрытия окна выбранной книги
- Г) Удаления содержимого выделенных ячеек

13. Сочетание клавиш CTRL+Z в Microsoft Excel используется для

- А) Повторения последнего действия или команды, если это возможно
- Б) Использования команды ОТМЕНИТЬ для отмены последней команды или удаления последней введенной записи
- В) Закрытия окна выбранной книги
- Г) Удаления содержимого выделенных ячеек

14. Клавиша F4 в Microsoft Excel используется для

- А) Повторяет последнюю команду или действие, если это возможно
- Б) Вычисляет все листы всех открытых книг
- В) Отображает диалоговое окно ПЕРЕХОД
- Г) Выводит на экран диалоговое окно ОРФОГРАФИЯ для проверки орфографии в активном листе или выделенном диапазоне

15. Клавиша F5 в Microsoft Excel используется для

- А) Повторяет последнюю команду или действие, если это возможно
- Б) Вычисляет все листы всех открытых книг
- В) Отображает диалоговое окно ПЕРЕХОД
- Г) Выводит на экран диалоговое окно ОРФОГРАФИЯ для проверки орфографии в активном листе или выделенном диапазоне

ОТВЕТЫ К ТЕСТУ

- 1. Г; 2. А; 3. Б; 4. В; 5. В; 6. Г; 7. Г; 8. В; 9. Б; 10. В; 11. Г; 12. А; 12. Б; 14. А; 15. В;

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-5 на продвинутом уровне

Перечень тем для создания презентаций:

1. Назначение, структура и использование в учебном процессе прикладных компьютерных программ.
2. Комплекс программ Microsoft Office.
3. Работа с текстовыми и табличными редакторами.
4. Создание электронных презентаций и их применение в учебном процессе.
5. Использование Интернета при работе с электронными документами.

Перечень практических заданий:

Переведите текст, предложенный преподавателем, с английского на русский с помощью google.translate.ru или yandex.translate.ru. Создайте свой пользовательский словарь. Новые словарные статьи введите в свой пользовательский словарь. Отредактируйте перевод и сохраните в своей папке. https://www.translationdirectory.com/translation_theory.htm

Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-5 на пороговом уровне

Перечень заданий для самостоятельного изучения:

1. История развития ЭВМ.
2. Основы устройства ЭВМ.
3. Операционные системы, используемые в современных персональных компьютерах.
4. Компьютер как средство обучения.
5. Каналы передачи информации.

Тестирование

1. Сочетание клавиш Ctrl+F6 в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Перехода к предыдущему окну
- Б) Восстановления размера презентационного окна в исходное значение
- В) Увеличения размера окна приложения
- Г) Перехода к следующему окну

2. Сочетание клавиш Ctrl+F5 в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Перехода к предыдущему окну
- Б) Восстановления размера презентационного окна в исходное значение
- В) Увеличения размера окна приложения
- Г) Перехода к следующему окну

3. Клавиша F12 в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Перемещения между областями по часовой стрелке в обычном режиме
- Б) Сохранения документа как...
- В) Отмены действия сохранения документа как...
- Г) Перемещения между областями против часовой стрелки в обычном режиме

4. Сочетание клавиш Ctrl+Q в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Создания новой презентации
- Б) Создания нового слайда
- В) Создания нового слайда, который идентичен предыдущему (без меню)
- Г) Выхода из документа

5. Сочетание клавиш SHIFT+Ctrl+M в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Создания новой презентации
- Б) Создания нового слайда
- В) Создания нового слайда, который идентичен предыдущему (без меню)
- Г) Выхода из документа

6. Сочетание клавиш Ctrl+N в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Создания новой презентации
- Б) Создания нового слайда
- В) Создания нового слайда, который идентичен предыдущему (без меню)
- Г) Выхода из документа

7. Сочетание клавиш Ctrl+M в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Создания новой презентации
- Б) Создания нового слайда
- В) Создания нового слайда, который идентичен предыдущему (без меню)
- Г) Выхода из документа

8. Сочетание клавиш Ctrl+D в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Выбора всех объектов
- Б) Отмены копирования документа
- В) Создания копии документа
- Г) Создания нового документа Microsoft PowerPoint

9. Клавиша TAB в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Возвращения к предыдущему объекту
- Б) Выбора всех объектов
- В) Навигации по объектам
- Г) Перехода к следующему объекту

10. Сочетание клавиш Shift+TAB в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Возвращения к предыдущему объекту
- Б) Выбора всех объектов
- В) Навигации по объектам
- Г) Перехода к следующему объекту

11. Сочетание клавиш CTRL+A в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Возвращения к предыдущему объекту
- Б) Выбора всех объектов
- В) Навигации по объектам
- Г) Перехода к следующему объекту

12. Сочетание клавиш CTRL+R в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Размещения параграфа по левому краю
- Б) Размещения параграфа по центру
- В) Размещения параграфа по правому краю
- Г) Размещения параграфа произвольно

13. Сочетание клавиш CTRL+J в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Размещения параграфа по левому краю
- Б) Размещения параграфа по центру
- В) Размещения параграфа по правому краю
- Г) Размещения параграфа произвольно

14. Сочетание клавиш CTRL+L в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Размещения параграфа по левому краю
- Б) Размещения параграфа по центру
- В) Размещения параграфа по правому краю
- Г) Размещения параграфа произвольно

15. Сочетание клавиш CTRL+E в Microsoft PowerPoint используется для

- А) Размещения параграфа по левому краю
- Б) Размещения параграфа по центру
- В) Размещения параграфа по правому краю
- Г) Размещения параграфа произвольно

ОТВЕТЫ К ТЕСТУ

- 1. Г; 2. Б; 3. Б; 4. Г; 5. В; 6. А; 7. Б; 8. В; 9. А; 10. Г; 11. Б; 12. В; 13. Г; 14. А; 15. Б.

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-5 на продвинутом уровне

Перечень тем для создания презентаций:

1. Современный компьютер как разновидность электронной вычислительной машины.
2. История развития ЭВМ. Основы устройства ЭВМ.
3. Основные узлы современного компьютера.
4. Операционные системы, используемые в современных персональных компьютерах.
5. Компьютер как средство обучения.
6. Интерфейс прикладных программ.

Практические задания

Переведите текст, предложенный преподавателем, с английского на русский с помощью [google.translate.ru](https://www.google.translate.ru) или [yandex.translate.ru](https://www.yandex.translate.ru). Создайте свой пользовательский словарь. Новые словарные статьи введите в свой пользовательский словарь. Отредактируйте перевод и сохраните в своей папке. https://www.translationdirectory.com/translation_theory.htm

Владеть: навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-5 на продвинутом уровне

Перечень тем для создания презентаций:

1. Виды естественных и искусственных языков.
2. «Интеллектуальное распознавание».
3. Системы компьютерного моделирования диалогов. Робот-автоответчик;
4. Особенности электронных переводческих словарей ABBYY Lingvo nMultitran. онлайнпереводчики (Google, Yandex и т.п.).
5. Виды веб-ресурсов: образовательные порталы, электронные библиотеки, журналы в электронной версии.
6. Специальные возможности программы MS Word для лингвистов (проверка правописания, рецензирование, автореферирование, использование шаблонов и т.д.)
7. Технология подкастинга в обучении языкам.
8. ВебКвесты в обучении языкам.
9. Сетевые формы коммуникации (электронная почта, чаты, форумы) и их влияние на язык.
10. Ресурсы Всемирной паутины для обучения языкам.

Перечень практических заданий:

1. Реферирование статей:

1.1. Агафонова Л.И. Некоторые вопросы использования корпусных технологий как фактора повышения качества обучения иностранным языкам. Ссылка: <https://cyberleninka.ru/article/n/nekotorye-voprosy-ispolzovaniya-korpusnyh-tehnologiy-kak-faktora-povysheniya-kachestva-obucheniya-inostrannym-yazykam>

1.2. Дерябина И.В. Характеристики педагогической работы с английским национальным корпусом. Ссылка: <https://cyberleninka.ru/article/n/harakteristiki-pedagogicheskoy-raboty-s-angliyskim-natsionalnym-korpusom>

1.3. Ионова С.В. Лингвистика нового языкового сознания и информационных технологий. Ссылка: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvistika-novogo-yazykovogo-soznaniya-i-informatsionnyh-tehnologiy>

2. Составьте список систем автоматического реферирования и аннотирования текста, представленных в Интернете или являющихся самостоятельным программным продуктом. Укажите полное название, краткое описание и адрес в Интернете. Результат представьте в виде таблицы.

3. Проведите лингвистический, терминологический, частотный и др. анализ известных вам электронных словарей. В чем их отличие от бумажных словарей? Выявленные вами преимущества и недостатки следует оформить в виде ментальной карты.

4. Напишите эссе (не менее 500 слов) на тему: «Автоматические экспертные компьютерные системы и языкознание в середине 21 века» или «Автоматические экспертные компьютерные системы в работе лингвиста-практика в середине 21 века». При написании работы используйте научные источники и прогнозы ученых о развитии науки и техники.

5. Что понимается под лингвистической и стилистической корректурой иноязычного текста в текстовом редакторе? Каковы инструменты автоматической проверки текста (грамматической, лексической, морфологической)? Результаты представьте в виде сопоставительной таблицы.

6. Проанализируйте английскую, немецкую и французскую раскладку клавиатуры. Определите разницу и представьте ее в виде сопоставительной таблицы.

7. Каким образом компьютерный табличный редактор Excel может быть полезен в работе профессионального лингвиста/филолога? Укажите все возможные сферы применения.

8. Оформите тематическую (на лингвистическую/филологическую/ литературоведческую тематику) презентацию в Power Point на русском и иностранных языках.
9. Создайте тест, касающийся особенностей работы лингвиста в редакторах MS Office и состоящий из 20-30 вопросов, на сайте <https://www.surveymonkey.com/>
10. Найдите научную статью, посвященную особенностям, часто встречающимся ошибкам и аблуждениям, которые связаны с набором текста и оформлением документов. Укажите URL-адрес статьи, наименование и автора, кратко охарактеризуйте ее содержание.

ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-6 на пороговом уровне

Перечень заданий для самостоятельного изучения:

1. Что такое задача и правило? Как эти понятия связаны с алгоритмом?
2. Каковы свойства алгоритмов?
3. Опишите строение компьютера и охарактеризуйте периферийные устройства.
4. Дайте определение системному и прикладному программному обеспечению. Определите понятия операционной системы, утилиты и драйвера.
5. Приведите классификацию прикладных компьютерных программ. Дайте их краткую характеристику и приведите примеры основных видов прикладных компьютерных программ.

Тестирование

1. **Укажите все характеристики компьютерной сети:**
 - a) компьютерная сеть - несколько компьютеров, используемых для схожих операций;
 - b) компьютерная сеть - группа компьютеров, соединенных с помощью специальной аппаратуры;
 - c) обязательное наличие сервера;
 - d) в сети возможен обмен данными между любыми компьютерами.
2. **Как называется компьютер, предназначенный для работы в интерактивном режиме?**
 - a) Сервер;
 - b) Пользователь;
 - c) Адресат.
3. **Перечислите компьютерные сети, объединяющие пользователей одного предприятия:**
 - a) Региональные;
 - b) Локальные;
 - c) Глобальные;
 - d) Мегаполиса.
4. **В основном в локальных сетях используются:**
 - a) Линии спутниковой связи;
 - b) Цифровые линии связи;
 - c) Линии телефонной связи;
 - d) Аналоговая связь.
5. **Какую топологию имеет односегментная сеть Ethernet, построенная на основе концентратора?**
 - a) "кольцо";
 - b) "звезда";
 - c) "общая шина".
6. **Назовите совокупность правил, при помощи которых сообщение обрабатывается структурными элементами и передается по сети**

- a) Интерфейс;
- b) Протокол;
- c) Пакет.

7. Сетевой пакет содержит:

- a) Адрес только компьютера, которому он послан;
- b) Адрес только компьютера, которому он послан, и адрес компьютера – отправителя;
- c) Информацию без адресов.

8. Из приведенной ниже последовательности названий стандартных стеков коммуникационных протоколов выделите те, которые относятся к стеку Microsoft:

- a) NetBIOS/SMB;
- b) TCP/IP;
- c) Novell.

9. Могут ли цифровые линии связи передавать аналоговые данные?

- a) Да;
- b) Нет.

10. Что такое коллизия?

- a) Ситуация, когда станция, желающая передать пакет, обнаруживает, что в данный момент другая станция уже заняла передающую среду;
- b) Ситуация, когда две рабочие станции одновременно передают данные в разделяемую передающую среду.

Ключи

1	b
2	a
3	b
4	b
5	b
6	b
7	b
8	b
9	a
10	a

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-6 на продвинутом уровне

Перечень вопросов:

1. Что такое знак? В чем различие между знаками языка и знаками речи?
2. В каких сферах ограничениями пословного распознавания звучащей речи можно пренебречь? Для каких сфер эти ограничения будут принципиально важными?
3. Какие артикуляционные признаки звуков вам известны?
4. Представители, каких профессий должны быть задействованы в создании сложных систем анализа звучащей речи?
5. Можно ли считать синонимами прикладную и компьютерную лингвистику? Аргументируйте свой ответ.

Перечень тем для создания презентаций:

1. Технологии Machine Translation и Translation Memory в АРМ переводчика.
2. Онлайновые системы машинного перевода.
3. Комбинации технологий в конкретных АРМ.
4. Браузеры и поисковые системы.
5. Работа в Интернете и защита от вирусов и постороннего вмешательства.
6. Виды представления информации.

7. Каналы передачи информации.
8. Основы защиты государственной информации.
9. Основные возможности OCR-программ.
10. Связь процесса машинного перевода и дешифровки текстов.

Перечень практических заданий:

1. Какие типы электронных ресурсов вам известны? Создайте сводную таблицу, снабженную гиперссылками.
2. Что такое гиперссылки и как их можно использовать в практической деятельности лингвиста?
3. Создайте список информационных проектов, посвященных лингвистике, ИКТ, переводу, филологии, снабженный гиперссылками на интернет-страницы этих проектов. Укажите ресурсы и соответствующие им области деятельности лингвиста. Проанализируйте степень их востребованности и пригодности в профессиональной деятельности.
4. Какие возможности имеются для создания собственной страницы в Интернете?
5. Что такое «метод проектов»? Какова методика создания информационных проектов? Где могут использоваться проекты? Укажите преимущества и недостатки метода проектов.
6. Проанализировав сайт Ассоциации лингвистов-экспертов Юга России (<http://www.ling-expert.ru/>) и другие ресурсы, охарактеризуйте сферы деятельности лингвиста. Укажите возможные должностные обязанности и требуемые компетенции выпускников-лингвистов, желающих трудоустроиться по профессии.
7. Напишите эссе (не менее 500 слов) на тему: «Профессия лингвиста и компьютерные технологии» или «Лингвист-человек vs. лингвист-робот». При написании работы опирайтесь на научные источники и прогнозы ученых о развитии науки и техники.
8. Придумайте и создайте рисунок. Не забудьте озаглавить его.
9. Прочитайте статью М. Таланова «Профессиональный поиск в Интернете: полнота, достоверность, скорость» (http://citforum.ru/internet/search/prof_search01.shtml). Определите, как изменилась технология поиска в Интернете с 1999 года. Какие новые методики и поисковые системы используются для осуществления тематического и лингвистического поиска в сети Интернет?
10. Определите и оформите в виде таблицы/ схемы особенности современного лингвистического и тематического поиска в сети. См. статью Ю. Тиссена «Интернет в работе переводчика» (<http://www.utr.spb.ru/recommendation.htm>). Определите, какие ресурсы, описанные в данной статье, уже не существуют.

Перечень тем рефератов:

1. Автоматический анализ звучащей речи.
2. Автоматический синтез звучащей речи.
3. Этапы анализа речи.
4. Этапы реферирования текстов.
5. Современные инфраструктурные решения для облачных вычислений.
6. Система хранения данных, каковы ее преимущества.
7. Технология виртуализации.

Список рекомендованных тем курсовых работ

Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-6 на пороговом уровне

Перечень заданий для самостоятельного изучения:

1. Что может являться единицей корпуса?
2. Что означает «исследовательский корпус»?
3. Что означает ««статический корпус»»?
4. Что означает «параллельный корпус»?
5. Автоматические методы анализа текста.

6. В чем заключаются требования к специальным словарям?
7. Чем отличаются дескриптивные и нормативные терминологические словари?
8. Что входит в зоны словарной статьи терминологического словаря?
9. WEB как корпус.
10. Базы данных.

Тестирование

1. Microsoft Word не включает...

- a) функции настольных издательских систем;
- b) функцию удалённого доступа;
- c) функцию редактирования графических объектов;
- d) шаблоны типовых таблиц.

2. К устройствам ввода данных не относится...

- a) сканер;
- b) принтер;
- c) клавиатура;
- d) цифровой фотоаппарат.

3. Корпусный менеджер ...

- a) обеспечивает сортировку результатов поиска, статистические подсчеты, составление списков слов на основе корпуса;
- b) это специальная программа поиска по корпусу;
- c) это человек, составляющий корпуса и управляющий ими;
- d) это специальная программа подготовки текстов к их включению в корпус.

4. Одна из основных проблем компьютерного анализа речи состоит в том, что ...

- a) невозможно создать искусственный интеллект;
- b) компьютер не умеет работать со смыслом;
- c) у компьютера нет дополнительных источников информации (ситуация, контекст, прошлый опыт в данной области и т.п.);
- d) разработчики не желают делиться своими профессиональными секретами.

5. Что включает в себя понятие АСПОТ?

- a) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ пользователем;
- b) компьютерные версии хорошо известных словарей (Вебстер, Коллинз, Ожегов...);
- c) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ компьютерной программой;
- d) словари, предназначенные для обычного пользователя.

6. Что не относится к понятию термина?

- a) слово (словосочетание) метаязыка науки, а также областей конкретной практической деятельности человека;
- b) понятие задается через свойства, реализуемые в системе;
- c) использование основывается не на интуиции, а на четких определениях;
- d) сопоставляется, как правило, несколько значений.

7. Что не относится к процессу и понятию машинного перевода?

- a) междисциплинарность;
- b) использование машинных средств;
- c) принципиальное сходство этапов понимания и синтеза текста;
- d) учет языковых и экстралингвистических знаний.

8. Типовая парадигма лексемы в автоматическом морфологическом анализе — это ...

- a) последовательность букв от начала словоформы, общая для всех словоформ;
- b) элементы, описывающие формоизменение конкретной лексемы;
- c) совокупность наборов машинных окончаний;
- d) совпадение основ разных слов.

9. Сущность когнитивно-интеллектуального подхода в компьютерном обучении состоит в том, что ...

- а) программы ориентированы на обучающегося, дают свободу выбора уровня и типа действий;
- б) программы построены по формуле стимул — реакция;
- с) обучающемуся отводится роль объекта обучения;
- д) в нем используются программы-тренажеры обучению языку с помощью компьютера.

10. Что не относится к компьютерным обучающим программам?

- а) заменяют преподавателя;
- б) организация и выполнение рутинной работы;
- с) повышение активности обучаемого;
- д) создание возможностей для самообразования.

Ключи

1	b
2	b
3	a
4	b
5	c
6	d
7	c
8	c
9	a
10	a

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-6 на продвинутом уровне

Перечень вопросов:

1. Что такое знак? В чем различие между знаками языка и знаками речи?
2. В каких сферах ограничениями пословного распознавания звучащей речи можно пренебречь? Для каких сфер эти ограничения будут принципиально важными?
3. Какие артикуляционные признаки звуков вам известны?

Перечень тем для создания презентаций:

1. Компьютерная лингвистика;
2. Компьютерная лексикография;
3. Квантитативная лингвистика;
4. Автоматизация работы с текстами;
5. Статистический анализ текста;

Перечень практических заданий:

1. Откройте главную страницу Европейского интерактивного терминологического банка данных IATE (<http://iate.europa.eu>). Введите в строку поиска аббревиатуру NLP.
2. Охарактеризуйте этапы развития МП. Какую роль в развитии идеи МП сыграл американский ученый У. Уивер? В чем, на ваш взгляд, заключается будущее МП?
3. Протестируйте работу разных систем МП, размещенных в Интернете (www.translate.ru) от компании Promt и (<http://translate.google.ru>) от Google.

Для этого выполните автоматический перевод одного и того же текста (объем — 1—2 абзаца, ИЯ — русский, английский; тематика — общая). Введите получившийся результат в таблицу.

Исходный текст	Перевод 1 (www.translate.ru)	Перевод 2 (http://translate.google.ru)
----------------	---	--

--	--	--

4. Охарактеризуйте онлайн-переводчики по следующим параметрам:

Критерий	Перевод 1	Перевод 2
Затраты времени на выполнение перевода		
Необходимость специальной подготовки пользователя (компьютерные, языковые знания и т.п.)		
Качество перевода (целостность текста, стилистическая однородность, наличие ошибок и т.п.)		
Необходимость постредактирования		

5. Найдите с помощью различных поисковых систем и укажите в таблице по два примера русскоязычных и иноязычных интернет-ресурсов (на английском, русском или французском языке).

Вид ресурса	Русский язык	Иностранный язык
Электронная библиотека		
Электронный журнал		

Перечень тем рефератов:

1. Автоматический анализ звучащей речи.
2. Автоматический синтез звучащей речи.
3. Этапы анализа речи.
4. Этапы реферирования текстов.
5. Современные инфраструктурные решения для облачных вычислений.

Владеть: навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-6 на продвинутом уровне

Перечень вопросов:

1. Представители, каких профессий должны быть задействованы в создании сложных систем анализа звучащей речи?
2. Можно ли считать синонимами прикладную и компьютерную лингвистику? Аргументируйте свой ответ.

Перечень тем для создания презентаций:

1. Текстология;
2. Основы компьютерных коммуникаций;
3. Фонетические лингвистические ресурсы;
4. Письменные текстовые массивы;
5. Национальный корпус русского языка.

Перечень практических заданий:

1. Выберите «Словарь сокращений русского языка» (<https://www.sokr.ru/>). Протестируйте предлагаемый онлайн-словарь, введя любое сокращение русского языка. Представьте результаты работы в таблице.

Введенное сокращение	Расшифровка сокращения
	1.)
	2.)
	3.)

В электронном словаре Ожегова (<https://slovarozhegova.ru/>)

Зоны словарной статьи	Данные для слова <u>культура</u> в электронном словаре Ожегова

2. Переведите текст с английского на русский с помощью программы PROMT. Создать свой пользовательский словарь. Новые словарные статьи внесите в свой пользовательский словарь. Отредактируйте перевод и сохраните в своей папке.

Technology in Our Life

We live in the 21st century and we are surrounded by technology. Is it good or is it bad? Let's think about it. The first thing that springs to mind is technology is great. It makes our life easier in many ways. For instance we have a lot of kitchen appliances that help us cook, cut, and wash in less time than 20 years ago. So housing has become much less time consuming. It applies to many other areas of our life.

Technologies help us be connected. Most people have some kind of a smart phone that allows them to stay online, share their news with friends and relatives no matter where they are at the moment. Nowadays we have easy access to information, which help in education and business. There are numerous resources that give people opportunity to study at home or be accepted in a university abroad without leaving their home country.

Of course we need to mention technologies used in medicine. They help save lives or improve lives of those who suffered from accidents or were born with some abnormalities. Technologies help us travel in quicker ways. The list of advantages can go and on.

But does technology have disadvantages? It definitely does. The speed with which modern technologies develop and our attempts to catch up with it make our lives more stressful. We have become more isolated, as more and more people replace real relations with social media ones. We virtually don't need to go out to satisfy our basic needs like food, medicine etc.

Technology definitely improves our lives but only when used in moderation.

3. Через морфологический анализатор текста Mystem <http://webcorpora.net/wsgi/mystemplus.wsgi/mystemplus/mystem/results> Необходимо проанализировать небольшой фрагмент текста на русском языке.

Перечень тем докладов/рефератов:

1. Этапы реферирования текстов.
2. Современные инфраструктурные решения для облачных вычислений.
3. Система хранения данных, каковы ее преимущества.
4. Технология виртуализации.
5. Искусственный неспециализированный язык.
6. Искусственный специализированный язык.
7. Виртуальная машина.

Промежуточная аттестация

Вопросы и задания к зачету

1. Машиинный перевод как научное направление, цели и задачи. Предмет и объект данной области знаний. Автоматизация переводческих процессов.
2. Виды, формы, типы ручного перевода. Типология перевода в зависимости от степени автоматизации: ручной, автоматизированный, автоматический перевод. Компоненты лингвистической базы данных систем машинного перевода.
3. Системы машинного перевода, основанные на примерах. Принципы построения корпуса текстов для систем памяти переводов.
4. Найти в Интернете реферат (статью) о машинном переводе и выполнить её реферирование.
5. Технические средства для создания компьютерного учебника.
6. Современное рабочее место педагога.
7. Создать и заполнить в Excel таблицу по заданию преподавателя.
8. Информационные угрозы, их виды и причины возникновения.
9. Особенности и преимущества компьютерного учебника.
10. Действия и события, нарушающие информационную безопасность.
11. Преимущества компьютерного учебника.
12. Современные средства автоматизации перевода.
13. Создать электронную презентацию из 5 слайдов с кратким описанием характеристик лингафонного кабинета.
14. Принцип коммутации пакетов.
15. Электронные словари.
16. Основные понятия информационной безопасности. Скорость передачи данных в локальных вычислительных сетях.
17. Структура Интернета.

Вопросы и задания к экзамену

1. Ввести оригинал текста с помощью сканера и перевести с помощью PROMT.
2. Виды компьютерных сетей.
3. Услуги, предоставляемые Интернетом.
4. Выполнить редактирование словарной статьи в пользовательском словаре.
5. Что такое «хребет» Интернета.
6. Использование персонального компьютера в преподавании перевода.
7. Выполнить перевод с английского на русский на компьютере по заданному тексту.
8. Отличие браузера от поисковой системы.
9. Виды компьютерных вычислительных сетей.
10. Описать порядок работы АРМ переводчика на примере передачи текста оригинала с сервера на компьютер студента.
11. Скорость передачи данных в компьютерных линиях связи.
12. Технология голосового ввода информации.
13. Выполнить процедуру ввода новых словарных статей в пользовательский словарь.
14. Что собой представляет система запросов в Интернете.
15. Физические и символические адреса в Интернете.
16. Защита информации в Интернете.

17. Мультимедийные технологии в составе рабочего места педагога.
18. Автоматизированные рабочие места переводчика.
19. Эволюция и виды операционных систем. Характеристика операционных систем.
20. Популярные антивирусные программы и их классификация.
21. Роль гипертекста и гиперссылок в организации World Wide Web.
22. Тенденции и проблемы развития ИТ.
23. Базовое программное обеспечение современного компьютера.
24. Связь и соотношение между Internet, WWW и HTML
25. Web – технология.

Список рекомендованных тем курсовых работ

1. Информационные технологии.
2. Эволюция информационных технологий.
3. Классификации информационных технологий.
4. Аппаратное и программное обеспечение ИТ.
5. Виды информационных технологий.
6. Методы решения задач с использованием информационных технологий.
7. Перспективы развития информационных технологий.
8. Информационные технологии в обработке текстов.
9. Информационные технологии в обучении языкам. Применение компьютерной графики в создании демонстрационного учебного материала.
10. Интернет как учебный ресурс: учебно-методические материалы по ИЯ, сетевые словари и энциклопедии электронные журналы, библиографические базы данных.
11. Дистанционное обучение иностранным языкам.
12. Компьютерные тесты on-line и off-line.
13. Сетевые информационные технологии.
14. Обучающие и демонстрационные программы обучения иностранному языку.
15. Лингвистические информационные ресурсы.
16. Терминологические словари и банки данных.
17. ПО для автоматического перевода текста.
18. Влияние информационных и коммуникационных технологий на развитие языка.
19. Глобальная сеть Интернет.
20. Способы использования сети Интернет.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Промежуточной формой контроля является *зачет, экзамен и курсовая работа*. Обязательным условием допуска студентов к зачету/экзамену является выполнение всех предусмотренных учебной программой видов текущего контроля. Для зачета студенту необходимо выполнить контрольные (тестовые) задания, охватывающие все изучаемые темы дисциплины. На экзамене осуществляется комплексная проверка компетенций, знаний, навыков, умений студентов. Теоретические знания оцениваются путем компьютерного тестирования. Практические навыки и умения проверяются посредством прикладных профессионально-ориентированных задач.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 40 баллам.

Оценочные критерии

Знания и практические навыки студентов оцениваются по пятибалльной шкале с учетом оценок текущего контроля. На зачете дается оценка по следующим критериям:

- понимание и степень усвоения теоретического материала курса в соответствии с учебной программой;
- владение понятийным аппаратом и терминологией данной дисциплины;

- умение связать теорию с практическим применением и владение практическими навыками сопоставительного анализа фактологического материала в объеме программы;
- умение ответить на дополнительные вопросы.

Оценка «отлично»/зачтено (60-51 балл).

1. Глубокое и прочное усвоение программного материала. Умение выделить существенное, сделать обобщение и выводы.
2. Полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа.
3. Правильность формулировки понятий и использования терминологии по проблеме.
4. Умение применить на практике теоретические знания при анализе примеров.

Оценка «хорошо»/зачтено (50-41 балл).

1. Полное и прочное усвоение программного материала.
2. Грамотное изложение ответа по существу.
3. Отсутствие грубых неточностей в формулировке понятийного аппарата. Умение применить на практике теоретические знания при анализе примеров.

Оценка «удовлетворительно»/зачтено (40-31 балл).

1. Общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных теоретических положений.
2. Формулировка основных терминологических понятий, с рядом неточностей.
3. Затруднения в практическом применении теоретических знаний при анализе примеров.
4. Недостаточные сведения библиографического характера.

Оценка «неудовлетворительно»/ не зачтено (30-0 баллов).

1. Незнание основной части программного материала.
2. Существенные ошибки в изложении ответа.
3. Неумение сделать выводы и обобщения.
4. Неумение применить на практике теоретические знания.
5. Отсутствие или пассивное присутствие на практических занятиях (семинарах).

Итоговая шкала оценивания семестрового промежуточного контроля по дисциплине «Информационные технологии в лингвистике»

Вид работы	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
Семестровое портфолио	Посещение занятий	5	4	3
	Ответы на практических занятиях	10	7	4
	Выполнение домашних заданий	10	7	4
	Выполнение групповых, индивидуальных проектов/докладов/рефератов/презентаций	5	4	3
	Выполнение контрольных работ и тестов	10	8	6
	Зачет/экзамен	60	50	40
Итого		81-100	61-80	41-60
				0-40

Критерии оценки курсовой работы по дисциплине «Информационные технологии в лингвистике»

Основные критерии / Шкала оценивания в баллах	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
	100-81	80-61	60-41	40-0
Содержание курсовой	содержание соответствует выбранной теме работы	тема соответствует специальности и содержание работы в целом соответствует дипломному заданию	работа соответствует специальности, однако имеется определенное несоответствие содержания работы заявленной теме	тема работы не соответствует специальности, а содержание работы не соответствует теме
Актуальность	работа актуальна, выполнена самостоятельно, носит творческий характер, отличается новизной	работа актуальна, написана самостоятельно	исследуемая проблема в основном раскрыта, но не отличается новизной, теоретической глубиной и аргументированностью	работа содержит существенные теоретико-методологические ошибки и поверхностную аргументацию основных положений
Использование различных методов исследования	сделан обстоятельный анализ теоретических аспектов проблемы и различных подходов к ее решению	основные положения работы раскрыты на хорошем теоретическом и методологическом уровне	нарушена логика изложения материала, задачи раскрыты не полностью	дипломная работа носит чисто описательный характер с заимствованиями
Теоретическое обоснование темы	показано знание теоретической базы, учтены последние изменения в теории, представлены количественные	теоретические положения связаны с практикой	в работе не в полной мере использованы необходимые для раскрытия темы научная литература, а также материалы исследований	не использована научная литература, а также материалы исследований

	показатели, характеризующие проблемную ситуацию			
Определение практической значимости работы	в работе проведен количественный и качественный анализ проблемы, который подкрепляет теорию, в работе широко используются материалы исследования, проведено автором самостоятельно	практические рекомендации обоснованы;	теоретические положения слабо увязаны с практикой, практические рекомендации носят формальный бездоказательный характер	предложения автора не сформулированы;
Выводы и предложения	практическое значение предложений, выводов и рекомендаций, высокая степень их обоснованности	практическое значение предложений, выводов и рекомендаций	выводы показывают умение автора формализовать результаты исследования	выводы не соответствуют решению поставленных задач
Полнота использования информации - ны х источников	широко представлена библиография по теме работы	составлена оптимальная библиография по теме работы	в работе не в полной мере использованы необходимые для раскрытия темы научная литература, нормативные документы, а также материалы исследований	в работе не использованы необходимая для раскрытия темы литература и нормативные документы, отсутствуют материалы исследований
Соответствие общеприняты	по своему стилистическому	по своему стилистическому	по своему стилистическому содержанию и форме	по своему стилистическому содержанию и форме

ым правилам по оформлению работы	содержанием и форме работы соответствует всем предъявленным требованиям; приложения к работе иллюстрируют достижения автора и подкрепляют его выводы	содержанием и форме работы практически соответствует всем предъявленным требованиям; приложения грамотно составлены и прослеживается связь дипломного проекта с приложениями	работа соответствует большинству требований; содержание приложений не освещает решения поставленных задач	не	работа соответствует требованиям; приложения отсутствуют	не
Проверка на антиплагат	100% - 85%	84% - 70%	69% - 50%	49% - 0%		
Презентация	Соответствует структуре дипломной работы. Количество слайдов 10-15. Дизайн – выдержан. Шрифт крупный Иллюстрации соответствуют тематике работы. Отсутствуют орфографические ошибки	Соответствует структуре дипломной работы. Количество слайдов избыточно. Дизайн – выдержан не в полной мере. Шрифт крупный Иллюстрации соответствуют тематике работы. Присутствуют единичные орфографические ошибки	Не полностью соответствует структуре дипломной работы. Количество слайдов недостаточно. Дизайн – не выдержан. Шрифт мелкий. Иллюстрации не соответствуют тематике работы или единичны Присутствуют орфографические ошибки.	Презентация отсутствует. Презентация не соответствует структуре дипломной работы. Количество слайдов недостаточно или избыточно. Дизайн – отсутствует. Шрифт мелкий, не читаемый Иллюстраций нет Присутствуют множественные орфографические ошибки.		

Доклад и ответы на вопросы	Выступление студента при защите, ответы на вопросы и критические замечания проведены в полном объеме	выступление студента при защите и ответы на вопросы и критические замечания проведены в полном объеме с небольшим и неточностями	выступление студента при защите и ответы на вопросы и критические замечания проведены частично	выступление студента непоследовательное, неконкретное. Не ориентируется в терминологии, не отвечает на вопросы
---	--	--	--	--